



## CHAPITRE 5

## CHAPTER 5

Loi modifiant la Loi électorale et la Loi  
des tribunaux judiciaires

An Act to amend the Election Act and  
the Courts of Justice Act

[Sanctionnée le 8 juillet 1972]

[Assented to 8th July 1972]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

S.R., c.  
7, a. 8,  
mod.

**1.** L'article 8 de la Loi électorale (Statuts refondus, 1964, chapitre 7), modifié par l'article 3 du chapitre 12 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), par l'article 1 du chapitre 16 des lois de 1966/1967 et par l'article 20 du chapitre 19 des lois de 1969, est de nouveau modifié en ajoutant à la fin du deuxième alinéa, après le mot « élections », les mots « s'il n'est un juge de la Cour provinciale lors de sa nomination comme président général des élections ou ne le devient après avoir été nommé à ce poste. Si le président général des élections est un juge de la Cour provinciale ou s'il le devient après sa nomination, les dispositions de la Loi des tribunaux judiciaires applicables aux juges de la Cour provinciale s'appliquent à lui et il ne peut être révoqué de son poste de président général des élections que suivant l'article 76 de ladite loi. »

**1.** Section 8 of the Election Act <sup>R.S., c. 7, s. 8, am.</sup> (Revised Statutes, 1964, chapter 7), amended by section 3 of chapter 12 of the statutes of 1965 (1st session), by section 1 of chapter 16 of the statutes of 1966/1967 and by section 20 of chapter 19 of the statutes of 1969, is again amended by adding after the word "returning-officer" at the end of the second paragraph the words "if he is not a judge of the Provincial Court at the time of his appointment as chief returning-officer or does not become one after having been appointed to such office. If the chief returning-officer is a judge of the Provincial Court or becomes one after his appointment, the provisions of the Courts of Justice Act applicable to the judges of the Provincial Court shall apply to him and he shall be removed from the office of chief returning-officer only in accordance with section 76 of the said act."

Id., a. 10,  
remp

**2.** L'article 10 de ladite loi est remplacé par le suivant:

**2.** Section 10 of the said act is replaced <sup>Id., s. 10, replaced.</sup> by the following:

Qualités  
requis.

**« 10.** Le président général des élections, s'il n'est pas juge de la Cour provinciale, est choisi parmi les personnes majeures ayant les qualités d'électeurs; son suppléant est choisi parmi ces personnes. Ils ne doivent pas avoir été candidat de-

**« 10.** The chief returning-officer, if he <sup>Qualifications.</sup> is not a judge of the Provincial Court, shall be chosen from among the persons of full age qualified as electors; the acting chief returning-officer shall be chosen from among such persons. They must not have

puis dix ans à une élection fédérale, provinciale ou municipale. »

been candidates for ten years past at any federal, provincial or municipal election."

S.R., c.  
20, a. 125,  
mod.

**3.** L'article 125 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 20), modifié par l'article 25 du chapitre 17 des lois de 1965 (1<sup>re</sup> session), l'article 7 du chapitre 15 des lois de 1968, l'article 5 du chapitre 18 des lois de 1969, l'article 17 du chapitre 19 des lois de 1969 et l'article 184 du chapitre 55 des lois de 1972, est de nouveau modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant :

Fonctions  
de prési-  
dent gé-  
néral des  
élections.

« Un juge de la Cour provinciale peut aussi exercer, en outre des fonctions visées à l'article 73, celle de président général des élections ou celle de suppléant du président général des élections. Il est alors considéré en congé sans traitement mais la rémunération qui lui est payable pendant qu'il exerce ces fonctions est au moins égale au traitement qu'il recevrait en vertu de la présente loi, pour la même période, s'il n'était pas ainsi en congé. »

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**3.** Section 125 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1964, chapter 20), amended by section 25 of chapter 17 of the statutes of 1965 (1st session), by section 7 of chapter 15 of the statutes of 1968, by section 5 of chapter 18 of the statutes of 1969, by section 17 of chapter 19 of the statutes of 1969 and section 184 of chapter 55 of statutes of 1972, is again amended by adding at the end the following paragraph:

"A judge of the Provincial Court may also exercise, in addition to the functions contemplated in section 73, those of the chief returning-officer or the acting chief returning-officer. He shall then be deemed to be on leave of absence without salary, but the remuneration payable to him while he exercises such functions shall be at least equal to the salary which he would be receiving under this act, for the same period, if he were not so on leave."

R.S., c.  
20, s. 125,  
am.  
Functions  
of chief  
returning-  
officer.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.